

# fédération internationale de l'automobile

JUILLET AOUT 1980  
N°149



**bulletin mensuel de la  
fédération internationale  
du sport automobile**

TEXTE DE MONSIEUR FAUSEL DE L'ACS.....	Page 1
RALLYCROSS ET AUTOCROSS .....	Page 2
COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING .....	Fin du Bulletin
CALENDRIERS INTERNATIONAUX	
CIRCUITS RALLYES OFF-ROAD/COURSES DE COTE .....	Fin du Bulletin
KARTING.....	Fin du Bulletin

TEXTE OF MISTER FAUSEL OF THE ACS .....	Page 1
RALLYCROSS AND AUTOCROSS .....	Page 2
COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING .....	End of the Bulletin
INTERNATIONAL CALENDARS	
CIRCUITS RALLIES OFF-ROAD/HILL CLIMBS .....	End of the Bulletin
KARTING .....	End of the Bulletin



TEXTE DE MONSIEUR FAUSEL DE L'ACS  
TEXTE OF MISTER FAUSEL OF THE ACS

220R3COTUA

Nous vous prions de prendre note des pénalités internationales suivantes prononcées par la Commission Sportive Nationale de l'ACS contre des ressortissants suisses :

Please note the following International Penalties pronounced by the ACS National Sporting Commission against Swiss Nationals :

**François GRANDJEAN** : suspension jusqu'au 31.12.80 pour planage non autorisé du bloc moteur.

**François GRANDJEAN** : suspended until 31.12.80 for non-authorized planing of the engine block.

**Francesco HAPPLE** : suspension jusqu'au 31.12.80 pour modification d'éléments de suspension av. et travaux non autorisés au niveau de la culasse.

**Francesco HAPPLE** : suspended until 31.12.80 for modification of suspension parts and non-authorized work at cylinderhead level.

**Hansjoerg HUI** : suspension jusqu'au 26.4.82 pour diverses modifications non autorisées au niveau du moteur et des pare-chocs.

**Hansjoerg HUI** : suspended until 26.4.82 for various unauthorized modifications to the engine and bumpers.

**Michel ANGELOZ** : suspension jusqu'au 3.5.81 pour arbre à cames non conforme et travaux non autorisés au niveau de la culasse.

**Michel ANGELOZ** : suspended until 3.5.81 for non-reglementary camshaft and for work on the cylinderhead which is not allowed.

**Hanspeter VOGEL** : suspension jusqu'au 3.11.81 pour planage non autorisé de la culasse et cas de recidive.

**Hanspeter VOGEL** : suspended until 3.11.81 for unauthorized planing of the cylinderhead plus repetition of the same offence.

EQUIPMENT TO BE HOMOLOGATED

TIRES

Type:

Dimension:

Total Homologation Fee  
Sw. Fr. 1500,- p. type

To be sent to the CTF President's Secretariat: Ernst C. Buser, CH-4411 Kriessdorf/Basle, Switzerland, Telex 44.872, before 1st August 1980, final deadline

Date:

ASF'S Stamp and Signature

Stamp and Signature of the Applicant:

## RALLYCROSS

Entrée en vigueur immédiate : au cas où le poids d'homologation d'une voiture de Rallycross modifiée selon la spécification du Groupe 5, serait inférieur à celui déterminé par l'échelle de poids du Groupe 5, ce poids d'homologation serait considéré comme le poids minimum.

## AUTOCROSS

Précision concernant l'Article 3 du règlement de la Coupe Européenne de Rallycross, page 82 des pages en or de l'annuaire de 1980 : après la phrase «les grilles de départ des premières manches seront composées selon les temps des essais» ajoutez «au cas où le nombre d'engagés dépasseraient 32, les 32 voitures pour les premières manches seront sélectionnées par des manches qualificatives ou selon les temps des essais».

## RALLYCROSS

*With immediate effect : should the homologated weight of a Rallycross car modified to Group 5 specification be inferior to that specified in the Group 5 weight scale, the homologation weight will be considered as the minimum weight.*

## AUTOCROSS

*Clarification of Article 3 of the European Cup regulations, page 81 gold in the 1980 Yearbook : after the phrase «the starting grids in the first heats will be composed according to the practice times», add «should there be more than 32 entrants, the 32 cars for the first heats will be selected by qualifying heats or practice times».*



# FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

## COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING

Form. H-1(D)

Form. H-1(D)

### HOMOLOGATION APPLICATION FOR TIRES

Applicant's Name: .....

Address: ..... Tel.: .....

Place: ..... Country: .....

ASN: .....

The undersigned applicant requests a tire homologation through his A.S.N.  
 He states that he has received and has read Form.H-2(D) "Points to be followed for Homologations."

The A.S.N. confirms that it has received the homologation fee and must pay this sum into the CIK Bank Account Nr. 323.217 Lloyds Bank, 11 Blvd. des Moulins, Monaco, before 1st August 1980.

No homologation application will be accepted without payment.

<u>EQUIPMENT TO BE HOMOLOGATED</u>	<u>TIRES</u>	
<u>Type:</u>	<u>Dimensions:</u>	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	Total Homologation Fees
.....	.....	<u>Sw.Fr.: .....</u>
.....	.....	(500.-- p. type)
.....	.....	
.....	.....	

To be sent to the CIK President's Secretariat: Ernest C. Buser, CH-4411 Arisdorf/Basle, Switzerland, Telex 64.872, before 1st August 1980, final deadline

Date: .....

ASN'S Stamp and Signature

Stamp and Signature of the Applicant:

.....



# FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

## COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING

Form. H-1 (D)

(D) H-1

### DEMANDE D'HOMOLOGATION DE PNEUMATIQUES

Nom du demandeur: .....

Adresse: ..... Tél.: .....

Lieu: ..... Pays: .....

ASN.: .....

Le soussignée demandeur par l'intermédiaire de son ASN, demande une homologation de pneumatiques.

Il déclare d'avoir reçu et pris connaissance du formulaire H-2 (D) "Points à suivre pour l'homologation".

L'ASN confirme d'avoir reçu la taxe d'admission d'homologation et doit irrévocablement verser cette somme au compte de banque de la CIK No.323.217 Lloyds Bank, 11 bvd des Moulins-Monaco, avant le 1 août 1980.

Aucune demande d'homologation sera acceptée sans payement.

### MATERIEL A HOMOLOGUER

### PNEUMATIQUES

Type:

Dimension:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Taxe d'admission d'homologation en total

Fr.S.: .....

(Fr.S. 500.-- p.type)

A envoyer au Secrétariat de la Présidence CIK, Ernest C. Buser, CH-4411 Arisdorf/Bâle, Télex 64.872, avant le 1 août 1980, dernier délai.

Date: .....

Timbre et signature de l'ASN:

Timbre et signature du demandeur:

.....

.....



# FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

## COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING

Form. H-2 (D)

### POINTS A SUIVRE POUR HOMOLOGATIONS PNEUMATIQUES

1. Retirer le dossier d'homologation chez l'ASN
2. Remplir la demande d'homologation et la rendre à l'ASN avant le 27 juillet 1980, dernier délai, accompagnée de la taxe d'admission d'homologation de Fr.S. 500.-- par type de pneumatiques.
3. L'ASN remplira le formulaire H-1(D) et le renverra avant le 1er août 1980, dernier délai, au Secrétariat de la Présidence CIK, Ernest C. Buser, CH-4411 Arisdorf/Bâle en communiquant le même jour la liste des demandeurs et le nombre de types par Télex 64.872 cik ch.
4. Le demandeur doit être prêt pour l'inspection le 1er octobre 1980, date limite, dernier délai.  
A partir de cette date, la commission d'inspection de la CIK aura le droit d'effectuer le contrôle du matériel à homologuer dans les quantités demandées et leur fiches d'homologation. (Projet).
5. L'ASN du pays du fabricant sera chargé de l'inspection. Il communiquera au fabricant la date d'inspection avec copie au Secrétariat de la Présidence CIK.
6. A L'inspection devront être présent:
  - un commissaire technique choisi par l'ASN
  - un des membres CIK du pays fabricant
  - un inspecteur choisi par l'ASN
7. La fiche d'homologation (projet) doit être présentée le jour de l'inspection et doit, dans sa présentation, correspondre au modèle émis par la CIK.

La fiche projet peut être remplie à la machine à écrire. Elle doit être faite en double exemplaire.

Les photos doivent être collées. Seules des photos d'une qualité excellente sont à utiliser. (Sur fond blanc).

Dessins, photos ou mesures supplémentaires peuvent être ajoutés si c'est nécessaire pour une meilleure identification.

8. L'inspecteur contrôlera le nombre des 500 exemplaires de pneumatiques par type.

Deux seront choisis au hasard par l'inspecteur et comparés à la fiche d'homologation. (Projet).

9. Des différences entre la fiche et l'exemplaire à contrôler, des indications fausses ou incomplètes, de mauvais dessins, des mesures inexactes et d'autres erreurs doivent être corrigés tout de suite sur la fiche d'homologation. (Projet).

Toutes les pages des deux fiches d'homologation (projet) doivent être signées par le commissaire technique de L'ASN.

Un exemplaire de la fiche d'homologation (projet) reste auprès du fabricant.

Un exemplaire de la fiche d'homologation (projet) reste auprès de l'inspecteur de l'ASN.

10. La commission d'inspection remplira un rapport sur l'inspection signé par ladite commission, le membre CIK du pays fabricant, le commissaire technique et le demandeur.

11. Il sera demandé à l'inspection:

500 exemplaires de pneumatiques par type

12. Après l'inspection, le constructeur doit établir tout de suite la fiche d'homologation définitive et l'envoyer à l'ASN.

Les cases "durée de l'homologation" et "Homologation FIA/CIK No." doivent rester libres.

13. L'ASN responsable du pays fabricant enverra à l'inspecteur dans les délais les plus courts, trois fiches définitives, imprimées, tamponnée et signée.

14. L'inspecteur contrôlera la concordance de ces fiches avec le projet qu'il possède.

Si les 2 fiches sont compatibles entre elles

15. L'inspecteur signera les fiches et les enverra au Secrétariat de la CIK à Paris.



# FEDERATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

## COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING

Form. H-2(D)

### POINTS TO BE FOLLOWED FOR TIRES HOMOLOGATION

1. Withdraw the homologation dossier from the A.S.N.
2. Fill in the homologation application and send it back to the A.S.N. before 27th July 1980, final date, together with the homologation fee: Sw.Fr. 500.-- per type (Tire).
3. The A.S.N. will fill in the Form. H-1(D) and will send it to the CIK President's Secretariat, Ernest C. Buser, CH-4411 Arisdorf/Basle (Telex Nr. 64.872,cik ch) before 1st August 1980, final date, while sending in the applicant's list plus the number of models by telex on the same day.
4. The applicant should be ready for inspection on 1st October 1980, final deadline.  
From that date onwards, the CIK Inspection Commission will have the right to check the equipment to be homologated in the quantities specified, plus their draft homologation forms.
5. The A.S.N. involved will send the inspection date to the manufacturer, with a copy to the CIK Presidents Secretariat.
6. The following should be present at the inspection:
  - A scrutineer chosen by the A.S.N.
  - One of the CIK members from the manufacturers country
  - An inspector chosen by the A.S.N.
7. The (draft) homologation form should be presented on the day of the inspection and should, in its presentation, correspond to the model published by the CIK.
  - The draft form may be typed
  - Two examples must be made
  - The photos should be glued. Only top quality photographs should be used (on a white background)
  - Drawings, photos or additional measurements may be added if they are necessary for a better identification.
8. The inspector checks the number of 500 examples of tires per type.

The inspector chooses two at random from among the 500 and will be compared to the (draft) homologation form.

9. Differences between the form and the example to be checked, false or incomplete information, bad drawings, inaccurate measurements and other errors should be immediately corrected on the (draft) homologation form.

All the pages of the two (draft) homologation forms must be signed by the ASN scrutineer.

One example of the (draft) homologation form goes to the manufacturer. One example of the (draft) homologation form goes to the ASN inspector.

10. The Inspection Commission will fill in a report on the inspection signed by the said Commission, the CIK member of the manufacturer's country, the scrutineer and the applicant.

11. At the inspection, the following will be requested:  
500 examples tires per type.

12. After the inspection, the manufacturer must draw up the final homologation form immediately and send it to the A.S.N.

The spaces "Validity of the homologation" and the "FIA/CIK Homologation Nr." are to be left blank.

13. The ASN of the manufacturer's country will send three final forms, printed, stamped, and signed, to the inspector as quickly as possible.

14. The inspector will check the agreement of these forms with the draft in his possession.

If the two forms agree

15. The inspector will sign the forms and send them to the CIK Secretariat in Paris.

June 1980/ECB